

# EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

*Výbor pre regionálny rozvoj*

19.10.2007

PE396.572v01-00

## POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 1-37

Návrh stanoviska

(PE394.073v01-00)

**Yiannakis Matsis**

Regionálna politika v oblasti Čierneho mora  
(2007/2101(INI))

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Tiberiu Bărbulețiu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1  
Odsek 1

1. konštatuje, že iniciatíva Čiernomorská synergia vychádza z troch stratégií pre oblasť Čierneho mora, a to z rozšírenia o juhovýchod Európy a Turecko, Európskej susedskej politiky a štyroch spoločných priestorov EÚ a Ruska; ľutuje však, že v každej z týchto stratégií prevládajú bilaterálne vzťahy, **a vyzýva na vytvorenie mnohostranného rámca pre spoluprácu, ktorý zlepší regionálnu synergiu;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Petre

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2  
Odsek 1

1. konštatuje, že iniciatíva Čiernomorská synergia vychádza z troch stratégií pre oblasť Čierneho mora, a to z rozšírenia o juhovýchod Európy a Turecko, Európskej susedskej politiky a štyroch spoločných priestorov EÚ a Ruska; ľutuje však, že v každej z týchto stratégií prevládajú bilaterálne vzťahy, **a zdôrazňuje význam rozvoja rozmeru**

AM\690622SK.doc

PE 396.572v01-00

Externý preklad

SK

SK

*regionálnej spolupráce v oblasti Čierneho mora;*

Or. ro

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Evgeni Kirilov

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Odsek 1 a (nový)

- 1 a. zdôrazňuje význam uplatňovania regionálnej politiky EÚ v oblasti Čierneho mora ako významného nástroja stimuluovania demokratického, sociálneho a hospodárskeho rozvoja cezhraničnej spolupráce medzi krajinami v tomto regióne;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Petre

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Odsek 2

- 2. zdôrazňuje nevyhnutnosť zvýšenia financovania projektov regionálneho rozvoja z prostriedkov EÚ, schvaľuje zdvojnásobenie finančných zdrojov, ktoré sú k dispozícii v rámci nástroja európskeho susedstva a partnerstva na financovanie cezhraničných projektov, a vyzýva Komisiu, aby prostredníctvom krátkych polročných správ informovala Parlament o využívaní týchto finančných prostriedkov a o dosiahnutom pokroku;**

Or. ro

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Gisela Kallenbach a Elisabeth Schroedter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Odsek 2

- 2. schvaľuje zdvojnásobenie finančných zdrojov, ktoré sú k dispozícii v rámci nástroja európskeho susedstva a partnerstva na financovanie cezhraničných projektov; vyzýva, aby sa na využívanie týchto finančných zdrojov tiež uplatňovali zásady riadenia štrukturálnych fondov, predovšetkým partnerstvo, udržateľnosť, účinnosť, nediskriminácia a decentralizácia; vyzýva Komisiu, aby prostredníctvom krátkych polročných správ informovala Parlament o využívaní týchto finančných prostriedkov a o dosiahnutom pokroku;**

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Rumiana Jeleva a Lambert van Nistelrooij

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Odsek 2 a (nový)

- 2 a.** *pripomína, že zvýšená spolupráca medzi krajinami susediacimi s Čiernym morom má pozitívny vplyv na rozvoj obcí, veľkomiest a regiónov uvedených štátov, a preto je potrebné ju naďalej podporovať a povzbudzovať;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Gisela Kallenbach a Elisabeth Schroedter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Odsek 2 a (nový)

- 2 a.** *vyzýva Komisiu, aby v spolupráci s prijímajúcimi krajinami určila povinnosť podávať správu pred vyplatením prostriedkov s cieľom monitorovať a hodnotiť rozsah udržateľnosti a účinnosti využitia uvedených zdrojov;*

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Tiberiu Bărbulețiu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Odsek 2 a (nový)

- 2 a.** *vyzýva na racionálne využitie finančných nástrojov Spoločenstva prostredníctvom lepšej koordinácie nástroja európskeho susedstva a partnerstva, štrukturálnych fondov a predvstupových fondov, ktoré má región k dispozícii;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Gisela Kallenbach a Elisabeth Schroedter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Odsek 2 b (nový)

- 2 b.** *vyzýva Komisiu, aby pre projekty typu ľudia ľuďom (people-to-people) v oblasti cezhraničnej spolupráce sprístupnila decentralizovaný finančný nástroj Fondov malých projektov a aby vynaložila osobitné úsilie na podporu využívania uvedeného nástroja;*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Tiberiu Bărbulețiu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Odsek 2 b (nový)

- 2 b. zdôrazňuje nevyhnutnosť podporiť budovanie kapacít medzi miestnymi a regionálnymi zainteresovanými stranami v oblasti Čierneho mora v súvislosti s plánovaním, prípravou a realizáciou projektu s cieľom zaistiť účinné riadenie finančných nástrojov Spoločenstva;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Gisela Kallenbach a Elisabeth Schroedter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Odsek 2 c (nový)

- 2 c. naliehavo poukazuje na skutočnosť, že využitie finančných zdrojov nesmie byť v rozpore s cieľmi politik EÚ;**

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Evgeni Kirilov

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Odsek 3

- 3. vyzýva Komisiu, aby posilnila svoje vzťahy s Čiernomorskou hospodárskou spoluprácou (BSEC) a inými regionálnymi organizáciami, ktoré sa zaoberajú hospodárskym a sociálnym rozvojom, a aby navrhla konkrétnejší mechanizmus spolupráce medzi Európskou úniou a uvedenými organizáciami, najmä keď tri členské štáty Únie sú aj členmi BSEC a iné štáty v oblasti Čierneho mora sú kandidátmi na členstvo v Európskej únii;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Petre

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Odsek 3

3. vyzýva Komisiu, aby zlepšila svoje vzťahy s Čiernomorskou hospodárskou spoluprácou (BSEC) a inými regionálnymi organizáciami, ktoré sa zaoberajú hospodárskym a sociálnym rozvojom, **a aby tiež podporovala ľudské práva a zavádzanie udržateľnej demokracie (s organizáciami ako Čiernomorské fórum)**, najmä keď tri členské štáty Únie sú aj členmi BSEC a iné štáty v oblasti Čierneho mora sú kandidátmi na členstvo v Európskej únii;

Or. ro

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Rumiana Jeleva a Lambert van Nistelrooij

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Odsek 3

3. vyzýva Komisiu, aby zlepšila svoje vzťahy s Čiernomorskou hospodárskou spoluprácou (BSEC) a inými regionálnymi organizáciami, ktoré sa zaoberajú hospodárskym a sociálnym rozvojom, najmä keď **po pristúpení Bulharska a Rumunska do Európskej únie** tri členské štáty Únie sú aj členmi BSEC a iné **členské krajiny BSEC** sú kandidátmi na členstvo v Európskej únii **alebo sa zúčastňujú Európskej susedskej politiky a programovej iniciatívy európskeho susedstva (ENPI)**;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Tunne Kelam

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Odsek 3

3. vyzýva Komisiu, aby zlepšila svoje vzťahy s Čiernomorskou hospodárskou spoluprácou (BSEC) a inými regionálnymi organizáciami, ktoré sa zaoberajú hospodárskym a sociálnym rozvojom, najmä keď tri členské štáty Únie sú aj členmi **BSEC** a iné **členské krajiny BSEC** sú kandidátmi **(Turecko) alebo možnými kandidátmi (Albánsko a Srbsko)** na členstvo v Európskej únii;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Tiberiu Bărbulețiu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Odsek 3

3. vyzýva Komisiu, aby zlepšila svoje vzťahy s Čiernomorskou hospodárskou spoluprácou (BSEC) a inými regionálnymi organizáciami, ktoré sa zaoberajú hospodárskym a sociálnym rozvojom, najmä keď tri členské štáty Únie sú aj členmi BSEC a iné štáty v oblasti Čierneho mora sú kandidátmi na členstvo v Európskej únii; ***preto vyzýva Komisiu, aby ujasnila spôsoby prípadného zapojenia BSEC do rôznych iniciatív, ktoré v tomto regióne Spoločenstvo finančne podporuje;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Gisela Kallenbach a Elisabeth Schroedter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Odsek 3 a (nový)

- 3 a. požaduje posilniť súčasné prepojenia medzi Európskym parlamentom a Parlamentným zhromaždením BSEC a inštitucionálne ich ďalej rozvíjať v súvislosti s vykonávaním iniciatívy Čiernomorská synergia;***

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Tiberiu Bărbulețiu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Odsek 3 a (nový)

- 3 a. vyzýva Komisiu, aby podporila partnerské krajiny Čierneho mora, aby prijali spoločné vlastníctvo iniciatívy Čiernomorská synergia prostredníctvom združenia regionálnych zainteresovaných strán pri stanovovaní programových priorít a určovaní vhodných projektov vzájomného záujmu, ktoré budú mať pravdepodobne podstatný regionálny vplyv;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Tiberiu Bărbulețiu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Odsek 3 b (nový)

**3 b. zdôrazňuje, že platformy cezhraničnej spolupráce, ako napríklad euroregióny, môžu zohrávať významnú úlohu pri riešení spoločných úloh a pri posilnení regionálnej synergie medzi miestnymi a regionálnymi orgánmi v oblasti Čierneho mora; víta v tejto súvislosti iniciatívu euroregiónu Čierne more a nabáda Komisiu, aby zlepšila spoluprácu s Radou s cieľom podporiť jeho zriadenie a rozvoj;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Gisela Kallenbach a Elisabeth Schroedter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Odsek 3 b (nový)

**3 b. víta navrhované zmiernenie vízových požiadaviek pre Moldavskú republiku; zastáva názor, že byrokratické a finančné prekážky by nemali sťažovať zákonné vycestovanie z krajín Čierneho mora do EÚ;**

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Tunne Kelam

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Odsek 4

4. Ľutuje, že tento región napriek obrovskému potenciálu z hľadiska zdrojov energie a možností dopravy trpí tlejúcimi konfliktmi, environmentálnymi problémami a nedostatočnými hraničnými kontrolami, čoho výsledkom je prekvitanie organizovaného zločinu a nelegálneho prísťahovalectva; **víta preto všetky podnety na podporu cezhraničnej spolupráce v tomto regióne, a zároveň zdôrazňuje nevyhnutnosť pomoci Európskej susedskej politiky pri zlepšení technických možností týchto štátov bojovať proti nelegálnemu prísťahovalectvu a organizovanému zločinu a pri modernizácii ich infraštruktúry;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Petre

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Odsek 4

4. Ľutuje, že tento región napriek obrovskému potenciálu z hľadiska zdrojov energie a možností dopravy trpí tlejúcimi konfliktmi, ***konfliktnými vzťahmi v týchto krajinách***, environmentálnymi problémami a nedostatočnými hraničnými kontrolami, čoho výsledkom je prekvitanie organizovaného zločinu a nelegálneho prisťahovalectva, ***a všetky tieto okolnosti tvoria hlavnú prekážku rozvoja regionálnej spolupráce v oblasti Čierneho mora; zdôrazňuje význam riešenia týchto problémov a nevyhnutnosť aktívnejšej účasti zo strany EÚ;***

Or. ro

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Rumiana Jeleva a Lambert van Nistelrooij

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Odsek 4

4. Ľutuje, že tento región napriek obrovskému potenciálu z hľadiska zdrojov energie a možností dopravy trpí (***vypúšťa sa***) environmentálnymi problémami, nedostatočnými hraničnými kontrolami ***a v niektorých oblastiach dokonca tlejúcimi konfliktmi, ktoré vzájomne oslabujú perspektívy rozvoja regiónu, ale spôsobujú tiež zvýšenú úroveň*** organizovaného zločinu a nelegálneho prisťahovalectva;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Gisela Kallenbach a Elisabeth Schroedter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Odsek 4

4. Ľutuje, že tento región napriek obrovskému potenciálu z hľadiska zdrojov energie a ***budúceho európskeho integrovaného energetického systému*** trpí tlejúcimi konfliktmi, environmentálnymi problémami a ***netransparentnými administratívnymi postupmi;***

Or. de



Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Grażyna Staniszevska

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

Odsek 4

4. Ľutuje, že **niektoré časti** tohto regiónu napriek obrovskému potenciálu z hľadiska zdrojov energie a možností dopravy **trpia** tlejúcimi konfliktmi, environmentálnymi problémami a nedostatočnými hraničnými kontrolami, čoho výsledkom je prekvitanie organizovaného zločinu a nelegálneho prísťahovalectva;

Or. pl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Gisela Kallenbach a Elisabeth Schroedter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Odsek 4 a (nový)

- 4 a. vyzýva Komisiu, aby zaistila, že opatrenia na podporu odvetvia energetiky a dopravy uprednostnia podmienky energetickej účinnosti, ochrany životného prostredia a predovšetkým ochrany klímy;**

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Rumiana Jeleva a Lambert van Nistelrooij

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Odsek 5

5. podporuje Komisiu v jej úsilí o podnecovanie Čiernomorskej synergie a konštatuje, že by sa táto stratégia mohla rozšíriť o oblasť za Čiernym morom na oblasť Kaspického mora a Strednú Áziu; v tejto súvislosti podporuje Komisiu v jej účasti na bilaterálnych **a osobitných mnohostranných** snahách o zvýšenie noriem týkajúcich sa ľudských práv, rozvoj demokratických inštitúcií v tejto oblasti, podporu dobrej **a decentralizovanej** správy a dodržiavania zásad právneho štátu; **nabáda členské štáty, aby spolupracovali so svojimi regionálnymi orgánmi s cieľom zvýšiť účasť občanov a mimovládnych organizácií;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Rumiana Jeleva a Lambert van Nistelrooij

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Odsek 5

5. podporuje Komisiu v jej úsilí o podnecovanie Čiernomorskej synergie a konštatuje, že by sa táto stratégia mohla rozšíriť o oblasť za Čiernym morom na oblasť Kaspického mora a Strednú Áziu; v tejto súvislosti podporuje Komisiu v jej účasti na bilaterálnych snahách o zvýšenie noriem týkajúcich sa ľudských práv, rozvoj demokratických inštitúcií v tejto oblasti, podporu dobrej správy a dodržiavania zásad právneho štátu **s cieľom vytvoriť skutočnú oblasť demokracie a prosperity;**

Or. ro

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Rumiana Jeleva a Lambert van Nistelrooij

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Odsek 5 a (nový)

- 5 a. zdôrazňuje prepojenie medzi medziregionálnou spoluprácou, regionálnym rozvojom, dobrou správou, decentralizovaným prístupom, demokraciou, podporou ľudských práv a prosperity, a tým pripomína význam súčasných programov a iniciatív na zvýšenie stability a zlepšenie spolupráce medzi štátmi oblasti Čierneho mora;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Petre

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

Odsek 6

6. vyjadruje uznanie úspešnej pomocnej hraničnej misii EÚ pre Moldavsko a Ukrajinu, **odporúča jej ďalšie upevnenie** a so záujmom očakáva oznámenie Komisie týkajúce sa **zlepšenia riadenia** migrácie a nelegálneho pristávanectva; zastáva názor, že hospodársky rozvoj, bezpečnosť a stabilita sú kľúčom k riešeniu tlejúcich konfliktov a že by sa malo týmto oblastiam venovať čo najviac úsilia;

Or. ro

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Grażyna Staniszevska

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

Odsek 6

6. vyjadruje uznanie úspešnej pomocnej hraničnej misii EÚ pre Moldavsko a Ukrajinu a so záujmom očakáva oznámenie Komisie týkajúce sa migrácie a nelegálneho prisťahovalectva; zastáva názor, že hospodársky rozvoj, bezpečnosť a stabilita **a politický dialóg** sú kľúčom k riešeniu tlejúcich konfliktov a že by sa malo týmto oblastiam venovať čo najviac úsilia;

Or. pl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Rumiana Jeleva a Lambert van Nistelrooij

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

Odsek 6 a (nový)

- 6 a. považuje environmentálne znečistenie Čierneho mora za vážnu prekážku rozvoja regiónu, a preto nabáda Komisiu, aby pri riešení problémov uplatnila stratégiu pracovnej skupiny DABLAS (pre Dunaj a Čierne more), a nezamerala sa pritom len na povodie Dunaja, ale tiež Dnestra a Dnepra;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Tiberiu Bărbulețiu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

Odsek 6 a (nový)

- 6 a. zdôrazňuje, že úspešná realizácia regionálnych projektov v oblastiach všeobecného záujmu by mohla zvýšiť vzájomnú dôveru medzi partnermi a prispieť k pokroku pri riešení konfliktov;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Tiberiu Bărbulețiu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34

Odsek 7

7. podporuje Komisiu v jej snahách o prehlbenie vzťahov s dodávateľmi energie

a o rozvíjanie plodného dialógu o energetickej bezpečnosti, a teda aj o podporu právnej a regulačnej harmonizácie **a udržateľného rozvoja** prostredníctvom Iniciatívy z Baku (dialóg o energii medzi EÚ a krajinami v oblasti Čierneho mora, Kaspického mora a ich susedmi) a dialógu o energii medzi EÚ a Ruskom;

Or. pl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Maria Petre

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35

Odsek 7

7. podporuje Komisiu v jej snahách o prehĺbenie vzťahov s dodávateľmi energie a o rozvíjanie plodného dialógu o energetickej bezpečnosti, a teda aj o podporu **energetickej diverzifikácie a** právnej a regulačnej harmonizácie prostredníctvom Iniciatívy z Baku (dialóg o energii medzi EÚ a krajinami v oblasti Čierneho mora, Kaspického mora a ich susedmi) a dialógu o energii medzi EÚ a Ruskom;

Or. ro

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Rumiana Jeleva a Lambert van Nistelrooij

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36

Odsek 7 a (nový)

- 7 a. ***pripomína významnú úlohu funkčnej infraštruktúry pri riadnom rozvoji oblasti Čierneho mora, a preto víta návrh Komisie nad'alej podporovať spoluprácu v oblasti regionálnej dopravy, ktorej výsledkom by mali byť lepšie spojenia a lepšie cesty, ako aj účinnejšie vytvorenie a dohľad nad vodnými cestami;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Nikolaos Vakalis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37

Odsek 8

8. víta vytvorenie transkaspického transčiernomorského strategického energetického koridoru, ***plánovaný nový rusko-grécko-taliansky plynovod (južná vetva) a dokončenie turecko-grécko-talianskeho plynovodu, ako aj postupné rozšírenie Zmluvy o Energetickom spoločenstve na Moldavsko, Turecko a Ukrajinu.***

